

**VAN GÖLÜ HAVZASI A İZLARINDA KULLANILAN  
ESKİ TÜRKÇE VE ORTA TÜRKÇE MENEL SÖZCÜKLER ÜZERİNE**

*Engin GÖKÇÜR\**

**ÖZET**

Türklerin özellikle Selçuklulardan itibaren Van Gölü Havzasındaki yerleşim yerlerine hâkimiyetleri Türkçenin fasılasız bir şekilde günümüze kadar kullanılmasını ve zengin bir sözlü kültürün oluşmasını sağlamıştır. Yüzyıllar boyunca bölgedeki yerleşim yerlerinde ya atılan sözlü kültür değerleri, varlığını havzadaki yerleşim yerlerinin sözcük hazinesinde gösterir.

Havzadaki yerleşim yerlerinin dil ürünleri incelendiğinde Eski Türkçe ve Orta Türkçe dönemlerine ait birçok sözcükün bölge ağızlarında farklı bir şekilde kullanıldıkları görülmüştür. Ayrıca ses hadiseleri neticesinde Türkiye Türkçesinde de farklı e u rayan bazı sözcükler de bölge ağızlarında eski şekilleriyle kullanılmaya devam etmektedir.

**Anahtar Kelimeler:** Van Gölü Havzası, Eski Türkçe, Orta Türkçe, Ağızlar, Fonetik.

**ON THE WORDS IN THE LAKE VAN BASIN DIALECTS ORIGINATED  
FROM OLD TURKISH AND MIDDLE TURKISH SOURCES**

35

**ABSTRACT**

The domination of the Seljuk Turks in Van Lake Basin has let the permanent use of the present day Turkish and the formation of the rich oral culture until now without break. Oral cultural values survived in local settlements for ages, show their existence in the vocabulary of settlements in the basin.

When the language products of the settlements in the basin are examined it is observed that many words in the Old Turkish and Middle Turkish periods are commonly used in the dialects of the regions. In addition, some words in Turkish of Turkey being exposed to some phonetic events also continue to be used with their former forms in the dialects of the region.

**Keywords:** Lake Van Basin, Old Turkic, Middle Turkish, Dialects, Phonetic.

\* Yrd. Doç. Dr., Gümüşhane Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, Gümüşhane - TÜRKİYE,  
E-posta: engingokcur1@gmail.com.

**G R**

VIII. yüzyılda Do u Anadolu'nun kuzeyinde ve do usunda varlıklarını sürdüren Hazar Türklerinden günümüze kadar gelen süreç içerisinde birçok Türk devleti Do u Anadolu Bölgesinde hâkimiyet kurmu tur. XI. asırdan itibaren sırasıyla Ahlat ahlar, Eyyubiler, Dilmaço ulları, Harizm ahlar, Anadolu Selçuklu Devleti, İhanlılar, Karakoyunlular, Akkoyunlular, Safeviler ve en nihayetinde Osmanlı Devleti bölgeye hâkim olmu , Türkçe bölgede konu ulan hâkim dil olmu tur.

Van Gölü Havzası'ndaki yerle im yerlerinin dil ürünleri üzerine yapılan çalı malar bölge a ızlarının Azeri Türkçesinin etki alanı içinde oldu unu gösterir. Bölge a ızları fonetik ve morfolojik açıdan ço unlukla Azeri Türkçesinin genel özelliklerini ta ır. Azeri Türkçesinin bu etkisi bölgedeki a ızların söz varlı nda da etkisini gösterir. Bugün Türkiye Türkçesinde kullanılmayan fakat Azeri Türkçesi ve a ızlarında kullanılan birçok Eski Türkçe ve Orta Türkçe men eli sözcük Van Gölü Havzası a ızlarında i lek bir ekilde kullanılır.

Bilindi i gibi Eski ve Orta Türkçe dönemlerinde sözcük ba larındaki katı-patlamalı k, ünsüzleri, Batı Türkçesinde ötümlüle erek g, ünsüzlerine<sup>1</sup>; t ünsüzlerinin bir kısmı ötümlüle erek d ünsüzüne dönü mü tür<sup>2</sup>. Yine iç ses konumundaki g, ünsüzleri de ötümlüle ip süreklile erek ve v ünsüzlerine dönü mü tür<sup>3</sup>. Eski Türkçede son ses konumundaki g, ünsüzleri bazı sözcüklerde ötümlüle ip süreklile erek , y ünsüzlerine dönü ürken bazı sözcüklerde tamamen eriyerek ortadan kaybolmu tur<sup>4</sup>. Yaptı ımız incelemeler neticesinde Van Gölü Havzası a ızlarında söz konusu fonetik hadiselerin gerçekleşle medi i, sözcüklerin eski ekillerinin ısrarla korundu u tespit edilmi tir.

Bu makalede Van Gölü Havzasındaki yerle im yerlerinin (Van, Bitlis, Ahlat, Adilcevaz, Erci ) dil ürünleri üzerine yapılan çalı malar incelenmi tir. Yapılan incelemeler ı ı nda bölge a ızlarındaki Eski Türkçe ve Orta Türkçe men eli sözcükler tespit edilmi tir. ncelemede esas alınan sözcüklerin büyük bir kısmı Türkiye Türkçesi yazı dilinde kullanılmayan sözcükleri kapsamaktadır. Ayrıca Türkiye Türkçesinde de i ikli e u rayan fakat bölge a ızlarında eski ekilleriyle kullanılan sözcükler de belirtilmi tir.

Bölge a ızlarında kullanılan Eski Türkçe ve Orta Türkçe dönemi men eli sözcükler a a ıda belirtilmi tir. Bölge a ızlarında kullanılan Eski Türkçe ve Orta Türkçe men eli sözcüklerin tespit edildi i eserler tablonun sa tarafında kısaltmalarla belirtilmi tir:

<sup>1</sup> bk. Günay Karaa aç, Türkçenin Dil Bilgisi, Akça Yayınları, Ankara 2012, s. 202'de ET. Kel- > EAT gel-; ET. kergek > EAT gerek; ET ked- > EAT gey- 'giymek'; ET kün > EAT gün; ET kök > TT gök, Az. Göy 'gök' vb.

<sup>2</sup> bk. Hatice ahin, Eski Anadolu Türkçesi, Akça Yayınları, Ankara 2003, s. 43'te ET teg > EAT deg-; ET tilek > EAT dilek; ET ti > EAT di ; ET to rı > EAT do rı.

<sup>3</sup> bk. Günay Karaa aç, age. s. 196-197'de ET beg > TT be , bey; ET ög- > TT ö -, öv-; Muharrem Ergin, Türk Dil Bilgisi, Bayrak Yayınları, stanbul 1993, s.85'te beg > bey, de mek > de mek.

<sup>4</sup> bk. Günay Karaa aç, age. s. 200'de ET ta > TT da , ET ba > TT ba , ET ya > TT ya ; Muharrem Ergin, age., s. 83-84'te etlig > etlü, bilig > bilü, atlı > atlu.

Bölge A ızlarındaki Sözcükler	Sözcüklerin Bölge A ızlarındaki Anlamı	Sözcüklerin Eski Türkçedeki Kar ılı ı	Sözcüklerin Orta Türkçedeki Kar ılı ı	Sözcüklerin Eski Türkçe ve Orta Türkçedeki Anlamları	Sözcüklerin Tespit Edildi i Metinler
<b>aba</b>	Anne, abla.	<b>aba</b>	<b>aba</b>	Ana.	DS, C.1. VAOBÖ, s. 85 VGÇAS, s. 17; VGHA, s. 781 AA, s. 217
<b>a u agu a u u</b>	Zehir.	<b>u</b>		Zehir.	A AD, s. 217. DS, C. 1. VGÇAS, s. 19; VGHA, s. 782
<b>uz</b>	Yeni do urmu bir hayvandan ilk günlerde sa ılan, koyu yapı kan süt, a ız.		<b>a uz a uj</b>	A ız, memeli hayvanların do urdu u zaman verdikleri ilk süt.	DS, C.1. VGÇAS, s. 19; VGHA, s. 782
<b>alçi</b>	Yalancı, hilebaz al: yalan, hile.	<b>al</b>	<b>l</b>	Hile.	VMKA, s. 426
<b>alma</b>	Elma.		<b>Alma almıla</b>	Elma.	DS, C.1. VGÇAS, s. 21; VGHA, s. 783 VGKHA, s. 258 AA, s. 217
<b>aluç</b>	Ye il erik.		<b>aluç</b>	eftali.	A AD, s. 219
<b>arı arı</b>	Zayıf, cılız, sıska.		<b>arık</b>	Zayıf, cılız.	VAOBA, s. 85 VGHA, s. 784
<b>bala</b>	Çocuk, bebek, küçük.		<b>bala</b>	Ku veya hayvan yavrusu, yavru, çocuk.	DS, C.2. VAOBÖ, s. 85 VGÇAS, s. 26; VGHA, s. 787 VGKHA, s. 259 AA, s. 220
<b>bangla- banna-</b>	1- (Horozlar için) ötmek. 2- Ezan okumak.		<b>ban</b>	Ba ırma.	DS, C.2. VAOBÖ, s. 85 VGÇAS, s. 26; VGHA, s. 788
<b>ba</b>	Yara.		<b>b</b>	Yara.	VMKA, s. 430
<b>ba ma ba ma ı</b>	Ayakkabı.		<b>ba mak ba ak</b>	Pabuç, ayakkabı.	DS, C.2. VAOBÖ, s. 85 VGÇAS, s. 28; VGHA, s. 788
<b>bayak baya baya</b>	Az önce, demin.		<b>baya bayak</b>	Az önce, demin.	DS, C.2, s. VGÇAS, s. 28; VGHA, s. 789
<b>beg</b>	Bey.		<b>beg b g b g</b>	Bey.	A AD, s. 223 VGHA, s. 789 VGKHA, s. 259 AA, s. 220
<b>berK</b>	Sert, sıkı, sa lam.	<b>berk bek</b>	<b>berk bek</b>	Muhkem, kavi, muhafaza edilmi , tahkim edilmi , sa lam.	VGÇAS, s. 30; VMKA, s. 431

<b>bıldır bildir</b>	Geçen yıl.		<b>bıldır</b>	Geçen yıl.	A AD, s. 224 DS, C.12. VAOBÖ, s. 85 VGÇAS, s. 31; VGHA, s. 791 VGKHA, s. 259
<b>bile</b>	Beraber, birlikte.		<b>bile birle</b>	Bile, birlikte, beraber.	VGÇAS, s. 32;
<b>bitik</b>	Muska, defter, kitap.		<b>bitig</b>	Mektup.	DS, C.2. VGÇAS, s. 32; VGHA, s. 793
<b>biz</b>	Sivri uçlu demir.		<b>biz</b>	Sivri uçlu ve a aç saplı araç.	VGÇAS, s. 32; VGHA, s. 793
<b>bu a</b>	Gerdan.	<b>bukuk</b>	<b>bukuk</b>	Bo azın iki yanında deri ile et arasında peyda olan et bezleri.	A AD, s. 225
<b>buy-buyu-</b>	Donmak, ü ümek.		<b>bud-</b>	Donarak ölmek. ölüp donmak.	DS, C.2. VGÇAS, s. 35; VGHA, s. 794
<b>birçek, pırçek</b>	Saç, perçem, kaktül.		<b>pürçek</b>	nsanın kaktülü, perçem, alın perçemi.	DS, C. 2. VGÇAS, s. 31; VGHA, s. 791
<b>çemirle-çemirle-</b>	Ellerin ve kolların paçalarını sıvamak, sıyırmak.		<b>çermelmek</b>	Bir eynin ucu kıvrılmak, bükülmek.	VAOBÖ, s. 86 VGÇAS, s. 42; VGHA, s. 802
<b>çepiç</b>	Bir ya ındaki keçi yavrusu, erkek keçi.		<b>çepi</b>	Altı aylık keçi yavrusu.	VGÇAS, s. 42; VGHA, s. 802
<b>çibin</b>	Sinek.	<b>çibin</b>		Sinek.	DS, C.3. VGÇAS, s. 43; VGHA, s. 804
<b>çigit çigid çi it</b>	Çekirdek.		<b>çigit</b>	Pamuk çekirde i.	DS, C.3. VGÇAS, s. 43; VGKHA, s. 260
<b>çim-</b>	Yıkamak, yıkanmak, yüzmek.		<b>çum-çöm-</b>	( nsanlar için) Suya dalmak.	DS, C.3. VAOBÖ, s. 86 VGÇAS, s. 44; VGHA, s. 805 AA, s. 224
<b>çömçe</b>	Büyük a aç kepçe.	<b>çömçe</b>	<b>çömçe</b>	Kepçe.	DS, C.3. VAOBÖ, s. 86 VGÇAS, s. 45; VGHA, s. 806 VGKHA, s. 260 AA, s. 225
<b>çögen</b>	Ba e ri baston, çomak, çevgen.		<b>çögen</b>	Çevgen, topu çekmek için kullanılan ucu e ri de nek.	A AD, s. 230.
<b>degirmi dıgırmi</b>	Yuvarlak.	<b>tägirmi</b>		Yuvarlak.	DS, C.4. VGÇAS, s. 48; VGHA, s. 808
<b>dürmek</b>	Dürüm.		<b>türmek</b>	Dürüm.	VGHA, s. 813

<b>dög-</b>	Dövmek.	<b>tög-</b>		Dövmek.	VGHA, s. 812 AA, s. 227 VMKA, s. 445
<b>dö</b>	Gö üs.		<b>tö</b>	Dö , gö sün ba 1.	A AD, s. 234 VAOBÖ, s. 86 VGÇAS, s. 53 AA, s. 227
<b>düğe</b>	Bo aya gelmemi iki üç ya ında di i dana, düve.		<b>tüğe</b>	ki ya ına basımı olan buza 1.	DS, C.4. VGÇAS, s. 54; VGHA, s. 813
<b>eg-</b>	E mek	<b>eg-</b>	<b>eg-</b>	E mek.	VGHA, s. 814
<b>egir-</b>	E irmek.	<b>egir-</b>	<b>egir-</b>	E irmek.	VGHA, s. 814
<b>emiz-</b>	Emzirmek.	<b>emiz-</b>	<b>emüz-</b>	Emzirmek.	VGÇAS, s. 56;
<b>eTmek ePmek</b>	Ekmek		<b>etmek epmek ötmeK</b>	Ekmek.	VGHA, s. 817 VMKA, s. 448
<b>eng</b>	Çene, çene kemiklerinin birle ti i yer.	<b>engek</b>	<b>engek</b>	Avurt.	DS, C.5. VGÇAS, s. 56; VGHA, s. 815 VMKA, s. 449
<b>eze</b>	Teyze		<b>eze</b>	Büyük kız karde .	DS, C.5. VAOBÖ, s. 86 VGÇAS, s. 59; VGHA, s. 817 VMKA, s. 452
<b>göküz</b>	Gö üs.	<b>Kögüz kögüs</b>		Gö üs.	VGHA, s. 829
<b>iti iiti- yiti-</b>	Keskin, Bilemek, bıça ı keskinle tirmek.	<b>yiti yitti</b>	<b>yitik</b>	Keskin, bilenmi .	DS, C.7. VAOBÖ, s. 87 VGÇAS, s. 82; VGHA, s. 847
<b>köç-</b>	Göçmek.	<b>köç-</b>	<b>köç-</b>	Göçmek.	AA, s. 248
<b>köç</b>	Göç.	<b>köç</b>	<b>köç</b>	Göç.	A AD, s. 260. VMKA, s. 479
<b>körpe</b>	Bebek, küçük çocuk.	<b>körpe</b>	<b>körpe</b>	Zamanından sonra do an yeni hayvan.	VGHA, s. 864
<b>ada ad</b>	Karde , a abey.		<b>Ka a kada</b>	Karde .	VGÇAS, s. 61; VGHA, s. 821 VGKHA, s. 262
<b>a a</b>	Meyve kurusu, elma armut kurusu.	<b>kak</b>	<b>kak</b>	Kurutulmu nesne.	DS, C.8. VGÇAS, s. 84; VGHA, s. 821
<b>al</b>	Ya lı, ihtiyar.	<b>kal</b>	<b>kal</b>	Ya lı adam.	VGHA, s. 849
<b>karaçi</b>	Çingene.		<b>karaçi</b>	Çingene.	DS, C.8. VGHA, s. 850
<b>ar ı ar ı</b>	lenç, beddua.		<b>ar ı</b>	Lanetlemek.	DS, C.8. VGÇAS, s. 85; VGHA, s. 850
<b>arı-</b>	Kocamak, ya lanmak.		<b>arı-</b>	Ya lanmak Kocamak.	DS, C.8. VGÇAS, s. 85;
<b>avlu avlu</b>	nsan veya hayvanlarda sidik torbası.		<b>kawuk</b>	Sidiklik, mesane.	DS, C.8. VGÇAS, s. 86; VGHA, s. 852

<b>avut</b>	Kavrulmuş bu dayununun sade ya da piirilmesiyile elde edilen bir tür kahvaltılık.		<b>Kavut a ut</b>	Darıdan yapılmı bir yemek.	<b>DS, C.8. VGÇAS, s. 86; VGHA, s. 852</b>
<b>ıra ıra ıra ıra</b>	Kıyı, kenar, su kenarı, su kıyısı.		<b>ır a</b>	Kenar, kıyı.	<b>A AD, s. 270 DS, C.8. VAOBÖ, s. 87 VGÇAS, s. 91; VGHA, s. 859 VGKHA, s. 40</b>
<b>ı gı</b>	Koyun, keçi gibi hayvanların gübresi.		<b>ı</b>	Topra ı kabartmakta kullanılan gübre.	<b>A AD, s. 244 VGÇAS, s. 90; VGHA, s. 858</b>
<b>ıs a ıs a</b>	Arpacık so anı.		<b>ıs a</b>	Tohumluk küçük so an.	<b>DS, C.8. VGÇAS, s. 91; VGHA, s. 860</b>
<b>ki i</b>	Erkek, koca.		<b>ki i</b>	Ki i, adam, insan, kimse, halk, karı, kadın.	<b>VGÇAS, s. 93; VGHA, s. 861</b>
<b>kom om</b>	Koyun a ılı.		<b>kom</b>	A ıl, ahır.	<b>DS, C.8. VGÇAS, s. 94; VGHA, s. 862</b>
<b>on u</b>	Kom u.	<b>on ı</b>	<b>on ı o na</b>	Kom u.	<b>VGHA, s. 862</b>
<b>or u un</b>	Kur un.		<b>or o m uru jın</b>	Kur un.	<b>VGHA, s. 863</b>
<b>köçür-</b>	Göçürtmek, göç ettirmek.	<b>köçür-</b>	<b>köçür-</b>	Göçürtmek, göç ettirmek.	<b>A AD, s. 260</b>
<b>ur a ur a</b>	Ku ak.	<b>ur a</b>	<b>ur a</b>	Yünden bel ku a ına benzer bir nesne olup çadıra ba lanır.	<b>VGHA, s. 866</b>
<b>ta ota</b>	Oda.	<b>ta</b>		Oda.	<b>A AD, s. 268 VGÇAS, s. 110 VGHA, s. 883</b>
<b>o rat-</b>	U ratmak.	<b>o ra-</b>		Rastlamak, kar ıla mak, birle mek.	<b>A AD, s. 267</b>
<b>o rı ugri</b>	Hırsız.		<b>o rı</b>	Hırsız.	<b>VMKA, s. 490-511</b>
<b>o run o run</b>	Gizli.		<b>ogrı</b>	Gizli.	<b>VGÇAS, s. 110 AA, s. 252</b>
<b>ög-</b>	Övmek.	<b>ö:g-</b>	<b>ö:g-</b>	Övmek.	<b>VGHA, s. 883</b>
<b>ögey ögek öge</b>	Üvey.		<b>ögey</b>	Üvey.	<b>VGÇAS, s. 110 VGHA, s. 883</b>
<b>örken</b>	Kıldan ya da yünden yapılmı halat, urgan.		<b>örgen</b>	Urgan.	<b>DS, C.9. VGÇAS, s. 111 VGHA, s. 884</b>
<b>örtüg</b>	Örtü.		<b>örtük</b>	Bir eyin örtüsü.	<b>VGHA, s. 884 VMKA, s. 492</b>
<b>örük örüg</b>	Örgü, örgülü, saç örgüsü.		<b>örük</b>	Örölmü olan her nesne.	<b>DS, C.9. VGÇAS, s. 111 VGHA, s. 884</b>

<b>sañ-</b>	Sokmak, ısırmak, saplamak, batırmak.	<b>sañ-</b>	<b>sañ-</b>	Dürtmek, sokmak, yenmek.	DS, C.10. VAOBÖ, s. 88 VGÇAS, s. 117 VGHA, s. 894 VMKA, s. 497
<b>sımk</b> <b>sımkçı</b>	Kırık çıkık kırık, çıkık ba layan kimse.	<b>Sı-</b>		Kırmak, parçalamak.	DS, C.10. VGÇAS, s. 119
<b>sög-</b> <b>sök-</b>	Sövmek, küfretmek.	<b>sök-</b> <b>sög-</b>		Sövmek, küfretmek.	A AD, s. 276 VGHA, s. 898 AA, s. 257
<b>suvar-</b>	Sulamak.		<b>suvar-</b>	Sulamak.	DS, C.10. VGÇAS, s. 121 VGHA, s. 899 AA, s. 257
<b>sümük</b> <b>sümüh</b> <b>sımik</b> <b>simüh</b>	Kemik.	<b>süngük</b>	<b>süngük</b>	Kemik.	DS, C.10. VGÇAS, s. 122 VGHA, s. 898
<b>tala-</b>	Talan etmek, toplayıp götürmek.	<b>tala-</b>	<b>tala-</b>	Ya ma ve talan etmek.	VGHA, s. 907
<b>Tam</b>	Dam.	<b>tam</b>	<b>tam</b>	Duvar, dam, kale.	VGHA, s. 907
<b>tamu</b>	Cehennem		<b>tamu</b>	Cehennem	DS, C.10. VGÇAS, s. 127
<b>tap-</b>	Bulmak.		<b>tap-</b>	Tapmak, hizmet etmek, bulmak, yiten bir eyi bulmak, elde etmek, sezmek.	VGHA, s. 907
<b>teg</b>	Sadece, yalnızca.	<b>täk</b> <b>täg,</b>	<b>tek</b>	Tek, sadece.	VMKA, s. 506
<b>tepiK</b> <b>tePpiK</b> <b>tePPih</b> <b>tePPiK</b>	Tekme, tepme, tekme atma.		<b>tepiK</b>	Tepi , tepme.	DS, C.10. VAOBÖ, s. 88 VGÇAS, s. 130 VGHA, s. 909
<b>tik</b> <b>tih</b>	Dik.	<b>tik</b>	<b>tik</b>	Dik.	VGHA, s. 912 VMKA, s. 508
<b>tik-</b>	neyle dikmek.	<b>tik-</b>	<b>tik-</b>	Dikmek.	VGHA, s. 912 AA, s. 261 VMKA, s. 508
<b>tike</b>	Dilim, lokma, parça, dürtüm.		<b>tikkü,</b>	Parça, lokma.	DS, C.10. VGÇAS, s. 132 VGHA, s. 912
<b>tor</b>	Balık avlama a 1.	<b>tor</b>		A , balık a 1, av a 1.	DS, C.10. VAOBÖ, s. 88 VGÇAS, s. 133 VGHA, s. 914
<b>tök-</b>	Dökmek.	<b>tök-</b>	<b>tök-</b>	Dökmek.	A AD, s. 280 VGÇAS, s. 133 VGHA, s. 914 AA, s. 262 VMKA, s. 509
<b>törü-</b> <b>töri-</b> <b>töre-</b>	Türemek, artmak, ço almak.		<b>törü-</b> <b>töri-</b>	Türemek.	A AD, s. 280 A AD, s. 281 VGHA, s. 914
<b>tüg</b> <b>tük</b>	Tüy.	<b>tü</b> <b>tük</b> <b>tüy</b> <b>tüü</b>	<b>tü</b>	Tüy.	VGÇAS, s. 135 VGHA, s. 915 VGKHA, s. 272 AA, s. 262 VMKA, s. 510
<b>u a</b>	Çocuk, u ak.		<b>u ak</b>	Küçük, ufak.	VAOBÖ, s. 88

<b>u a</b>					VGÇAS, s. 136 VGHA, s. 916
<b>ü ür- üürre-</b>	Çocu un be i ini sallamak.		<b>ügrü- ügrük</b>	Sallanmak, çocu un be i ini sallama.	VGÇAS, s. 136 VGHA, s. 916
<b>ügit- ügüt-</b>	Ö ütmek.		<b>ügimek ügit</b>	Ö ütmek bu day ve benzeri eyleri ö ütme.	VGHA, s. 916
<b>ya çı, ya i</b>	yi, güzel, ho , hayırlı, iyilik, hayırlı i .		<b>ya çı ya ı</b>	yi, güzel, ho .	A AD. S. 284 VGHA, s. 920
<b>yala uz, yalan uz yal ız yala uz yalanız</b>	Yalnız.		<b>yalan us yalan uz yal ız yalang uz yalnguz</b>	Yalnız.	A AD, s. 285 VGHA, s. 920
<b>yama</b>	Yama, göze.		<b>yama</b>	Yama.	VGHA, s. 920
<b>yassıla- yansıla-</b>	Sözü yineleyerek alay etmek, kar ısındakini ho una gitmeyecek ekilde taklit etmek.		<b>yasıla-</b>	Yassılamak, yaymak, sözü açık, geni ve kinayesiz söylemek.	DS, C.11. VGÇAS, s. 140 VGHA, s. 920
<b>yuban-</b>	Oyalanmak, bir eyle me gul olmak, vakit geçirmek.		<b>yuban- yuba-</b>	Çekinmek, bırakmak. hmal etmek, yüz üstü bırakmak.	DS, C.11. VGÇAS, s. 142
<b>yüngül</b>	Hafif, a ır olmayan.	<b>yingil yiril</b>		A ır olmayan, Ciddi olmayan.	DS, C.11. VGÇAS, s. 143 VGHA, s. 923
<b>y lin</b>	nek, manda, koyun vb. hayvanlarda memenin süt toplanan bölümü.		<b>y lin</b>	Kısrak memesi, tırnaklı hayvan memesi.	DS, C.11. VGÇAS, s. 140 VGHA, s. 921 AA, s. 266
<b>yulduz ulduz</b>	Yıldız.		<b>yulduz</b>	Yıldızların genel adı.	VGÇAS, s. 142 VGHA, s. 915
<b>yır</b>	arkı, türkü.	<b>yır</b>	<b>yır</b>	arkı, türkü.	DS, C.11. VAOBÖ, s. 88 VGÇAS, s. 142 VGHA, s. 922
<b>yırla-</b>	arkı, türkü söylemek.		<b>yırla-</b>	arkı, türkü söylemek.	DS, C.11. VGÇAS, s. 142 VGHA, s. 922
<b>yigirmi igirmi girmi girmi</b>	Yirmi.	<b>yigirmi</b>	<b>yigirme yigirmi</b>	Yirmi.	VGÇAS, s. 142 VGKHA, s. 40 AA, s. 231
<b>yu-</b>	Yıkamak.	<b>yu- yuy-</b>	<b>yu- yuy-</b>	Yıkamak.	VGÇAS, s. 142 AA, s. 266 VMKA, s. 516
<b>yumu an</b>	Ku burnu türünden bir bitki ve bu bitkinin yenen meyvesi.		<b>yumu ga</b>	'kızılçık' veya 'güren' denilen da yemi i.	VGÇAS, s. 142 VGHA, s. 923
<b>yi-</b>	Yemek	<b>yi-</b>		Yemek.	VGHA, s. 922



## SONUÇ

Van Gölü Havzası a ızlarında fonetik ve morfolojik açıdan Azerbaycan Türkçesinin belirgin bir etkisi görülür. Bu etkinin izlerini aslında ortak söz hazinesinde de görmekteyiz. Bugün Türkiye Türkçesi yazı dilinde kullanılmayan Eski Türkçe ve Orta Türkçe dönemlerine ait birçok sözcük Van Gölü Havzası a ızları ile Azerbaycan yazı dili ve a ızlarında kullanılmaktadır. Hatta bugün Türkiye Türkçesinde kullanılmayan fakat kuzey ve do u grubu Türk lehçelerinde kullanılan bazı sözcüklerin Van Gölü Havzası A ızlarında kullanıldı ı görülür. Son yıllarda ran (Azerbaycan) a ızları ve Kerkük A zı üzerine yapılan çalı malarda bu sözcüklerin aslında Kerkük, Urmiye, Salmas a ızlarında da canlı bir ekilde kullanıldı ı görülür.

Van Gölü Havzası A ızlarında tespit etti imiz Eski Türkçe ve Orta Türkçe men eli sözcüklerin bir kısmı Türkiye Türkçesi yazı dilinde ses de i ikli ine u ramamı , eski ekilleriyle kullanılan sözcüklerdir. Bu gruptaki sözcükler birkaç grupta ele alınabilir:

- 1) Eski ve Orta Türkçe dönemlerinde sözcük ba larındaki katı-patlamalı k, ünsüzleri, Batı Türkçesinde ötümlüle erek g, ünsüzlerine dönü ürken bölge a ızlarında eski ekilleriyle kullanıldıkları görülür. Sözcük ba larındaki katı-patlamalı k, ünsüzlerinin korundu u sözcükler: köç ‘göç’, köç- ‘göç-’, köçür- ‘göçür-’.
- 2) Eski ve Orta Türkçe dönemlerinde sözcük ba larındaki katı-patlamalı t ünsüzü, Batı Türkçesinde ötümlüle erek d ünsüzüne dönü ürken bölge a ızlarında eski ekilleriyle kullanıldıkları görülür. Sözcük ba larındaki katı-patlamalı t ünsüzünün korundu u sözcükler: tik ‘dik’, tik- ‘dik-’, tük- ‘dök-’.
- 3) Eski Türkçede iç ve son ses konumundaki g, ünsüzleri bazı sözcüklerde ötümlüle ip süreklile erek , y, v ünsüzlerine dönü ürken bazı sözcüklerde tamamen eriyerek ortadan kaybolmu tur. Bölge a ızlarında söz konusu sesleri bünyesinde ta ıyan sözcüklerin eski ekilleriyle kullanıldıkları görülür: a u ‘a ı’, beg ‘bey’, döğ- ‘döv-’, eg- ‘e -’, egir- ‘e ir-’, öğ- ‘öv-’, ögey ‘üvey’, tüg/tük ‘tüy’, söğ- ‘söv-’, üğit- ‘ö üt-’, yama ‘yama’, yigirmi/igirmi ‘yirmi’, örtüg ‘örtü’, ta ‘oda’.
- 4) Türkiye Türkçesi yazı dilinde çe itli fonetik olaylar (inceltici ünsüzlerin etkisi, benze tirme, telaffuz zorlu u, ötümlüle me) neticesinde de i ikli e u rayan a a ıdaki sözcükler bölge a ızlarında eski ekilleriyle kullanılmaktadır: alma ‘elma’, berk ‘pek, katı’, göküüs ‘gö üs’, kon u ‘kom u’, or u un ‘kur un’, ur a ‘ku ak’, örken ‘urgan’, törü- ‘türe-’, yulduz /ulduz ‘yıldız’, yi- ‘ye-’.

Bölge a ızlarında tespit etti imiz Eski Türkçe ve Orta Türkçe men eli sözcüklerin büyük bir kısmı a ızlarda kullanılan fakat Türkiye Türkçesi yazı dilinde kullanılmayan sözcüklerdir. Bu gaye ile tespit etti imiz “aba, alçi, arık, bala, banla-, ba , ba mak, bıldır, bile, biz, bitik, buy-, pırçek, çemirle-, çepiç, çibin, çigit, çim-, çömçe, dürmek, düge, degirmi, dö , emiz-, eTmeK, ePmeK, eng, eze, ada, iti, itit-, a , al , araçi, ar ı , arı-, avlu , avut, ıra , ı , ı s a, ki i ‘erkek anlamında’ kom, körpe, o rı, o run, örken, örük, sanç-, sınık, suvar-, sümük, tala-, tamu, tap-, teg, tepik, tor, ü ür- /ügür-, ya çı, yansıla- /yassıla-, yuban-, yüngül, y lin, yır, yırla-, yu-, yumu an” sözcükleri Türkiye Türkçesi yazı dilinde kullanılmamaktadır.

### KISALTMALAR

AA	: Adilcevaz A zı
A AD	: Anadolu İleri A ızlarından Derlemeler
Az	: Azerbaycan Türkçesi
C.	: Cilt
DS	: Derleme Sözlü ü
EAT	: Eski Anadolu Türkçesi
ET	: Eski Türkçe
s.	: Sayfa
TT	: Türkiye Türkçesi
VAOBÖ	: Van A zının Olu umu ve Bazı Özellikleri
VGÇAS	: Van Gölü Çevresi A ızları Sözlü ü
VGHA	: Van Gölü Havzası A ızları
VGKHA	: Van Gölü Kuzey Havzası A ızları
VMKA	: Van ve Merkez Köyleri A ızları

### KAYNAKLAR

- 44
- ARAT Re id Rahmeti, **Kutadgu Bilig I**, Metin, VII + XXVIII Giri + 656 s., Türk Dil Kurumu Yayınları, İstanbul 1947.
- \_\_\_\_\_, **Kutadgu Bilig II**, Tercüme, XXVIII + 447 s. Türk Tarih Kurumu Yayınları, Ankara, 1959.
- \_\_\_\_\_, **Kutadgu Bilig III**, ndeks, (Yay. Haz.: K. Eraslan, O. F. Sertkaya, N. Yüce), 565 s., Türk Kültürünü Ara tırma Enstitüsü Yayınları, İstanbul, 1979.
- ATALAY Besim, **Divanü Lûgat-it Türk Tercümesi I**, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara, 1939.
- \_\_\_\_\_, **Divanü Lûgat-it Türk Tercümesi II**, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara, 1940.
- \_\_\_\_\_, **Divanü Lûgat-it Türk Tercümesi III**, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara, 1941.
- \_\_\_\_\_, **Divanü Lûgat-it Türk**, Dizin, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara, 1947.
- CAFERO LU Ahmet, **Anadolu İleri A ızlarından Derlemeler**, Türk Dil Kurumu Yayınları, 2. Baskı, Ankara 1995.
- \_\_\_\_\_, **Eski Uygur Türkçesi Sözlü ü**, Enderun Kitabevi, 3. Baskı, İstanbul 1993.
- Divan-i Luqat-i it-Türk Dizini**, Hazırlayan: Türk Dil Kurumu, 2003.
- GABA N Annamarie von, **Eski Türkçenin Grameri**, (Çeviren: Mehmet AKALIN), Türk Dil Kurumu, XXIII+313 s., Ankara 1988.

- 📖 GÖKÇUR Engin, **Van ve Merkez Köyleri A ızları**, Yüzüncü Yıl Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Basılmamı Yüksek Lisans Tezi, Van 2006.
- 📖 \_\_\_\_\_, **Van Gölü Havzası A ızları**, Fırat Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Basılmamı Doktora Tezi, Elazı 2012.
- 📖 GÖNEN Mehmet Emin, **Van Gölü Kuzey Havzası A ızları**, Dicle Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Basılmamı Yüksek Lisans Tezi, Diyarbakır 2003.
- 📖 GÜLENSOY Tuncer, **Köken Bilgisi Sözlü ü**, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara 2007.
- 📖 <http://tdkterim.gov.tr/ttas/> 12.02.2012 tarihli internet sitesi.
- 📖 <http://www.tdk.gov.tr/> 12.02.2012 tarihli internet sitesi.
- 📖 <http://www.tdk.org.tr/lehceler> 12.02.2012 tarihli internet sitesi.
- 📖 KARAA AÇ Günay, **Türkçenin Dil Bilgisi**, Akça Yayınları, Ankara 2012.
- 📖 \_\_\_\_\_, **Türkçenin Ses Bilgisi**, Kesit Yayınları, stanbul 2010.
- 📖 ÖZTÜRK rfan, **Adilcevaz A zı**, Yüzüncü Yıl Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Basılmamı Yüksek Lisans Tezi, Van 2001.
- 📖 SARICA Bedri, "*Van A zının Olu umu ve Bazı Özellikleri*", İmi Ara tırmalar, S. 15, s. 71-90.
- 📖 \_\_\_\_\_, *Van Gölü Çevresi A ızları Sözlü ü*, Atlas Yayınları, Ankara 2006.
- 📖 Ü ENMEZ Emek, **Karahanlı Türkçesi Sözlü ü**, Dumlupınar Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Basılmamı Yüksek Lisans Tezi, Kütahya 2006.
- 📖 ZÜLF KAR Hamza, "*Van Gölü Çevresi A ızlarının Özellikleri*", Ömer Asım Aksoy Arma anı, (1978), s. 297-317.